

ABSTRAKT

Tato práce se zabývá tím, jakými způsoby lze v angličtině vyjádřit přání. Zatímco v češtině tvoří práci věty samostatný větný typ, v angličtině se k vyjádření přání využívá různých konstrukcí, které se řadí pod věty zvolací. Práce proto aplikuje kontrastivní přístup, aby tyto konstrukce mohly být analyzovány. Anglické práci věty jsou tak identifikovány z původem anglických textů pomocí českých překladů využívajících částici *kéž*, která je považována za ukazatel toho, že úlohou české a odpovídající anglické věty je vyjádřit přání. Příklady k analýze jsou z anglicko-českého sub-korpusu paralelního překladového korpusu *InterCorp*. Sto příkladů je analyzováno z hlediska syntaktické struktury a formy slovesa. Formální způsoby vyjádření jsou pak analyzovány ve vztahu k adresátovi, času a splnitelnosti přání. Anglické práci věty zahrnují, kromě nejčastějšího typu začínající hlavní větou *I wish*, různé konstrukce včetně vzácně se vyskytujících nepravidelných vět. Tyto konstrukce jsou pak blíže popsány v analytické části práce.

KLÍČOVÁ SLOVA

práci věty, částice *kéž*, překladové protějšky, paralelní korpus, angličtina, čeština